
**Chancen, Terminale LVI et LV2,
M. Bertolus, C. François, R. Métrich,
M. Pennetier, E. Steinbach, Th. Wolff, D. Macaire.
Paris, Hatier, 1996.**

Annette Sousa Costa
Université Paris X- Nanterre

Dans ce titre est contenue une promesse pour les élèves qui respecteront les termes du contrat pédagogique proposé par les auteurs. Le linguiste R. Métrich range son **Annexe grammaticale** sous le même engagement.

Au centre du cours se trouve le **Fichier de l'élève** (223 p.) qui s'appuie: sur le **Magazine** (127 p.), sur des **cassettes** pour l'élève et pour la classe, un **enregistrement vidéo** et des **transparents**. Un **Guide pédagogique** pour l'enseignant (224 p.) chapeaute l'ensemble.

1. Des documents incitatifs

Les trois livres sont conçus sur la même structure, chacun travaillant, sous une optique différente, sur **7 grandes unités** présentées dans une table des matières claire et complète (5 p.). Prenons en exemple l'unité n° 2. Elle comporte 10 fichiers (leur nombre varie de 7 à 12), 7 d'entre eux reposent sur une base textuelle (7 textes), deux sur une base sonore (cassette), le 8ème sur une base vidéo (film de Fassbinder).

Les unités débutent en général par une **iconographie**, nommée *document-déclencheur*. Celui de cette unité montre un portrait signé Georg Baselitz (le peintre aux personnages renversés!). Ce document, provocateur, est un excellent point de départ pour une discussion qui doit être centrée, puisque c'est le thème de l'unité, sur la personne à la recherche de son identité. L'iconographie n'a donc pas le rôle passif d'illustrer un thème, elle a, comme le texte, diverses fonctions, dont celle de lancer un débat au sein duquel la culture peut trouver une place.

2. Des textes qui invitent à réagir

Même si **le texte** n'est pas considéré par les auteurs comme l'élément primordial de ce cours, son choix n'est jamais laissé au hasard. Dans l'unité en question, le 1er fichier, dont le thème est *Die Ich-Suche*, débute sur un texte de Peter Handke, une sorte de catalogue plein d'humour énumérant *was ich bin, was ich nicht bin*. Si ce texte, facile à comprendre, donne, d'une part, une bonne introduction à la thématique de l'unité, son leitmotiv peut, d'autre part, être utilisé pour inciter l'élève à s'exprimer. Un autre intérêt de ce texte est de proposer d'entrée de jeu, des mots du discours de types divers, des expressions de la modalité, des négations, éléments mis en relief

par leur impression en majuscules. Nous voyons se profiler, dès le départ, deux champs de travail : par le biais du thème, c'est le côté notionnel qui est abordé, autrement dit la partie du discours qui renvoie à la fonction informative, à la sémantique, et, par le biais des mots du discours, de la modalité, c'est le côté fonctionnel ou pragmatique. Ainsi, les textes, souvent de la plume d'auteurs de renom comme H. Hesse, F. Kafka, M. Frisch, G. Wohmann, etc....., ne visent pas une étude purement littéraire, bien qu'elle puisse, cependant, être intégrée sous la direction de l'enseignant ; ils sont choisis d'une part pour être regroupés autour de thèmes vivants, actuels, aptes à donner lieu à des débats d'un bon niveau intellectuel mais aussi pour que soient mis à la disposition des élèves des matériaux étayant leur compétence linguistique et leur compétence communicative.

3. Des outils pour s'exprimer

Les compétences accumulées au contact de ces documents vont constituer une base de savoir qui sera activée lors de la participation telle qu'elle est prévue dans le **Fichier de l'élève**. Dans celui-ci, les questions et exercices divers sur l'unité 2 se répartissent sur 23 pages (20 p. en moyenne). Le travail proposé à l'élève sur le 1er fichier comporte 18 questions. L'exercice n° 1 est astucieux. Il comporte une question qui utilise le sujet du texte initial *Was sind Sie, was sind Sie nicht ?*. Mais, même sans connaître le texte, l'élève peut s'exprimer. Une telle question pourrait d'ailleurs être posée dans une classe, en début d'année pour que les élèves parlent d'eux et fassent ainsi connaissance. Le travail sur le texte intervient ensuite (question 2). Une partie du questionnement a pour fonction de vérifier si le texte a été compris, puis celui-ci est placé en retrait et il est demandé aux élèves d'échanger leurs opinions. Pour ce faire des outils linguistiques permettant d'exprimer un avis, un doute, un souhait un jugement etc....., leur sont fournis. Ces matériaux se trouvent d'une part dans des rubriques facilement repérables car elles portent en marge le nom de *Hilfen* et sont imprimées sur fond gris, d'autre part, en fin de fichier, un index d'une page donne non seulement des mots-outils supports de relations sémantico-logiques, mais aussi du lexique notionnel. La combinaison des deux donne à l'élève la capacité de s'exprimer à l'écrit comme à l'oral.

4. Une présentation grammaticale éclairante

Le fichier de l'élève comporte une **Annexe grammaticale** de 44 pages, d'une clarté remarquable. R. Métrich a choisi comme point de départ *la détermination* qui est une notion fondamentale pour l'approche de l'allemand. En effet, elle intervient dans la formation des mots composés, spécificité de l'allemand par rapport au français, dans le groupe nominal. De là à l'approche du verbe en tant que groupe (autre spécificité de l'allemand), c'est-à-dire du rhème, il n'y a qu'un pas, puisque celui-ci est bien formé du noyau verbal et d'éléments qui le déterminent directement. L'étude des membres de phrase faisant partie ou non du complexe verbal prépare le point suivant : la construction de la phrase. La question concernant la place des éléments dans la phrase est traitée de façon détaillée et comparative ; ainsi l'attention de l'élève est attirée par exemple sur la différence de l'attaque de phrase en français et en allemand. De la même façon, la structure du GN est traitée dans le détail, les exemples, sous

formes de tableaux (comme d'ailleurs dans toute la grammaire), permettent un repérage très rapide des structures. L'avant-dernier chapitre consacré aux fonctions communicatives s'insère dans la clause du contrat concernant l'approche fonctionnelle. Ici une attention toute particulière est donnée aux différents types d'intervention du locuteur et aux moyens qui sont à sa disposition pour exprimer l'appréciation, mettre en relief l'information, la graduer, moduler le discours et l'articuler.

Le **Guide pédagogique** seconde l'enseignant dans les différentes démarches ébauchées soit dans le Magazine, soit dans le Fichier de l'élève. Lui sont proposées des exemples très différenciés de réponses, en allemand, qui correspondent aux exercices, des suggestions pour animer les débats dans la classe (ceux-ci sont toujours au centre des activités), des explications concernant la documentation iconographique, des renseignements variés, en allemand, concernant les peintres, ou les auteurs, des sujets de bac traités.

En réussissant à établir un rapport constant entre les multiples exercices, les textes, l'iconographie, la grammaire, en faisant en sorte que les objectifs posés au départ sous-tendent tous les instruments de travail, les auteurs ont réalisé un **exploit pédagogique**. - Elèves et professeurs, à vos marques! .